



Fin de 2013

- Entrevista con David Gonsalvez, Director del ZLC (Zaragoza Logistics Center)
- La acción de Zaragoza en el mundo
- Europa



Editorial

Durante el último trimestre de 2013 la agenda internacional y europea ha estado marcada por un amplio abanico de actividades a nivel europeo e internacional.

Debemos destacar el gradual incremento del número de estudiantes internacionales que cada año eligen Zaragoza y sus Universidades para cursar estudios en alguna de sus facultades. Desde el Ayuntamiento, valoramos mucho la aportación que

estos estudiantes hacen a la ciudad y por eso quisimos darles la bienvenida durante el Congreso que la asociación AEGEE organizó en Zaragoza, con más de 800 estudiantes ERASMUS que participaron en el mismo. Por otro lado, el Ayuntamiento se quiso sumar junto con el Cuerpo Consular y la Universidad de Zaragoza al acto oficial de bienvenida de los estudiantes internacionales.

En el ámbito del turismo y los congresos, Zaragoza sigue manteniendo su liderazgo en cuanto a referente como ciudad destino de congresos internacionales. Destacamos el “V Congreso

Iberoamericano de Cultura” que se celebró durante el mes de noviembre en Zaragoza, evento internacional de primer orden donde se pudieron conocer las principales tendencias en el ámbito cultural digital, y se puso de manifiesto la importancia de la cooperación entre Europa y la comunidad iberoamericana.

Asimismo, y a nivel comunitario, Zaragoza ha presentado su candidatura como “Capital Verde Europea”, galardón que supondría un gran reconocimiento al trabajo realizado en los últimos años en el ámbito del desarrollo sostenible, una de las

prioridades de la ciudad. Tendremos que esperar a mediados de 2014 para conocer la decisión de la Comisión Europea.

Y como todos los años, el término de un año implica hacer balance y preparar el comienzo del nuevo año y la ilusión por seguir trabajando en la agenda europea e internacional de la ciudad.

Saludos y Feliz 2014!

Lola Ranera

Consejera de Participación Ciudadana, Zaragoza Activa, Fomento y Turismo.

Índice

EDITORIAL 2

ENTREVISTAMOS A... 3
David Gonsalvez

INTERNACIONAL 4
Las noticias más relevantes de la acción de Zaragoza en el mundo

EUROPA 12
Un enfoque especial para las noticias de la Unión Europea



“Muchos de nuestros visitantes regresan continuamente porque disfrutan de su tiempo en Zaragoza.”

ENTREVISTAMOS A **DAVID GONSALVEZ**, DIRECTOR DE ZLC (ZARAGOZA LOGISTICS CENTER), CENTRO INTERNACIONAL DE REFERENCIA EN FORMACIÓN EN LOGÍSTICA CON SEDE EN ZARAGOZA EN COLABORACIÓN CON EL MIT DE MASSACHUSETTS.

¿Qué significa para el centro que dirige estar en Zaragoza? ¿Cuáles son sus principales objetivos y por qué decidieron implantar esta innovadora formación en Zaragoza?

La misión de ZLC es ser un centro internacional de excelencia para la investigación y la formación en materia de logística y gestión de cadena de suministro que trabaje activamente con la industria y el sector público en el desarrollo y difusión del conocimiento en este campo.

La creación de PLAZA en Zaragoza, el parque logístico más grande del sur

de Europa, contribuyó a la formación de un sólido cluster logístico integrado por el sector empresarial, el gobierno y la comunidad investigadora. ZLC trabaja de forma comprometida con empresas ubicadas en PLAZA, en Aragón y en toda Europa, tanto desarrollando proyectos de investigación como proporcionando personal altamente cualificado.

Desde su esfera profesional y personal, ¿cómo se ve Zaragoza en el mundo?

Aunque la mayoría de las personas con las que me encuentro ya conocen Zaragoza, especialmente después de la Expo2008, no saben mucho de ella. Cada año, varios centenares de personas de todo el mundo visitan ZLC y todos sin excepción se quedan gratamente sorprendidos por lo que ofrece la ciudad de Zaragoza, sus monumentos, el animado centro de la ciudad, su gastronomía (tapas), sus vinos y también la cortesía de sus

ciudadanos. ¡Muchos de nuestros visitantes regresan continuamente porque disfrutan de su tiempo en Zaragoza!

¿Qué deberíamos mejorar para incrementar la presencia de Zaragoza en el exterior? ¿Qué es lo que más sorprende cuando enseñan Zaragoza en primera persona, o cuando les toca hablar de ella en su actividad internacional?

Zaragoza hizo un excelente trabajo con la Expo2008. Sin embargo, para una ciudad pequeña es difícil mantener ese impulso. Zaragoza es una ciudad limpia y segura con una excelente infraestructura de transporte. Además, en mi opinión, Zaragoza tiene dos grandes ventajas. En primer lugar su patrimonio cultural de más de 2.000 años, me doy cuenta de que los visitantes siempre se sorprenden por el buen estado de conservación de los monumentos históricos desde

la época romana. En segundo lugar, la Universidad de Zaragoza. Zaragoza tiene que construir una “industria del conocimiento” (y no me refiero sólo en TI), por ejemplo, podría ser en el campo de la medicina, donde me ha dejado impresionado el desarrollo de la vacuna contra la tuberculosis por investigadores de la UZ. Zaragoza y sus ciudadanos deben estar orgullosos de su universidad y fortalecerla para que surja, alrededor de ella, una industria del conocimiento que genere empleos bien remunerados para las futuras generaciones. Zaragoza puede convertirse en un lugar donde gente de todo el mundo viene a estudiar, trabajar y vivir!.

www.zlc.edu.es





DURANTE TRES DÍAS, ZARAGOZA RECIBIÓ A MÁS DE 800 ESTUDIANTES EUROPEOS PROCEDENTES DE 42 PAÍSES PARA DEBATIR SOBRE EL FUTURO DE LOS JÓVENES EN EUROPA.

El Palacio de Congresos de la Expo fue la sede para el desarrollo del Congreso Internacional el cual estaba organizado por la asociación internacional de estudiantes AEGGEE y contó con el apoyo del Ayuntamiento de Zaragoza y la Universidad de Zaragoza.

Durante el acto de apertura, la Concejala Delegada de Zaragoza Activa, Fomento y Turismo quiso darles la bienvenida y dedicarles unas palabras a los jóvenes de toda Europa que en muchos casos no conocían Zaragoza, y les invitó a disfrutar de la ciudad durante el Congreso.

www.aegge-zaragoza.org

30 OCTOBER - 03 NOVEMBER
Zaragora
2013
EUROPEAN YOUTH MEETING



Exposición sobre Kôstice 2013

**LA EXPOSICIÓN “KÔSICE 2013. CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA”
VISITÓ EL CENTRO CÍVICO ESTACIÓN DEL NORTE.**

www.kosice2013.sk

La exposición fotográfica “Kôstice 2013: Capital Europea de la Cultura”, fue inaugurada en octubre en el Centro Cívico Estación del Norte con la presencia de la concejala de Turismo y Zaragoza Internacional, Lola Ranera, y el embajador de Eslovaquia en España, Jan Skoda. La muestra, organizada por la embajada

de Eslovaquia en España, presentaba un total de 30 imágenes que explicaban el programa cultural y arquitectónico preparado por Kôstice para celebrar el título de Capital Europea de la Cultura 2013. Además, las fotografías daban a conocer el patrimonio histórico artístico de la ciudad eslovaca.

La ciudad eslovaca de Košice, ha diseñado para celebrar la Capital Europea de la Cultura en 2013 un programa ecléctico bajo el lema de “Fomentamos la creatividad”. Košice, segunda ciudad de Eslovaquia tras Bratislava, se encuentra en las cercanías de la frontera con Hungría.

Zaragoza, Ciudad de Congresos

**LA ATRACCIÓN DE CONGRESOS Y
EVENTOS A LA CIUDAD SIGUE SIENDO
UNA PRIORIDAD DE LA CIUDAD.**

Dentro del Plan de Marketing que Zaragoza Congresos tiene para 2014 y con el objetivo de potenciar la presencia internacional de Zaragoza como destino para eventos, está prevista la participación del Zaragoza Convention Bureau en la Feria ITB de Berlín, en la Feria IMEX, en la Feria

Heavent Expo de París, en la Feria The Meeting Show UK, en la Feria World Travel Market, en la Feria Confex, en la Feria BTC o en la Feria EIBTM de Barcelona. También se asistirá a distintos Workshops en Munich, Tolouse, Marsella o Turín.

Por otra parte, la ciudad sigue siendo sede de importantes eventos internacionales, con la participación de delegados procedentes de diferen-

tes países, principalmente europeos. En el último cuatrimestre de 2013, Zaragoza ha sido sede del CINC 2013, Computing In Cardiology (22-25 de septiembre), Zentyal Summit 2013, y el 6th European Conference on ICT for Transport Logistics (ECITL) (23-25 de octubre). Mención especial merece la celebración del V Congreso Iberoamericano de Cultura. Cultura Digital, Cultura en Red (20-22 de noviembre).

www.zaragoza.es

Zaragoza Turismo continúa con la promoción exterior

www.zaragozaturismo.es

LAS ACCIONES PROMOCIONALES A NIVEL INTERNACIONAL SIGUEN SIENDO UNA PRIORIDAD.

Zaragoza Turismo ha participado con Gobierno de Aragón en dos actos promocionales, uno en Salou el pasado mes de agosto para atraer al turista extranjero, sobre todo del mercado ruso y otra en Toulouse en octubre dada la proximidad del destino.

El pasado mes de octubre también participó en la Feria TTG Incontri de Rimini y en noviembre en la World Travel Market de Londres, dentro del stand de Turespaña.

Estas acciones promocionales constituyen un vehículo ideal para hacer llegar al público europeo, las posibilidades que tiene Zaragoza como destino turístico y de congresos, además de fortalecer y potenciar la imagen de Zaragoza en el ámbito internacional

Primeros artistas en ETOPIA

**DURANTE EL MES DE OCTUBRE, LA
RESIDENCIA INTERNACIONAL DE
ARTISTAS DE ETOPIA (CENTRO
DE ARTE Y TECNOLOGÍA),
ABRIÓ SUS PUERTAS A LOS
PRIMEROS ARTISTAS.**

Once artistas iberoamericanos del ámbito de las artes digitales, procedentes de seis países diferentes (Argentina, Chile, Colombia, México, Perú, y República Dominicana), crearon varias obras para difundir en la fachada media del centro, dentro del taller “Estrategia y Táctica. Esquinas Fluorescentes”, incluido en el V Congreso Iberoamericano de Cultura celebrado en noviembre de 2013 en Zaragoza.

El taller en el que participaron los artistas y primeros ocupantes de la residencia internacional tuvo lugar en ETOPIA (Centro de Arte y Tecnología), nuevo centro de innovación y creatividad adaptado a las necesidades del siglo XXI ya que se concibe como un lugar para investigar, compartir, aprender, comprobar y convivir.

El programa de actividades durante sus primeros meses de andadura en 2013, se centra en cinco ejes temáticos: Sociedad del conocimiento, innovación empresarial, ciudad digital, arte y tecnología y Etopia academy (formación y difusión).

La residencia de artistas es una de las piezas clave dentro del centro y pretende así internacionalizar su actividad y promover la movilidad de artistas en todo el mundo.

www.zaragoza.es/ciudad/etopia/

Zaragoza y la OEI firman un acuerdo de movilidad

SIGNIFICA LA INCLUSIÓN DE ZARAGOZA COMO CIUDAD DE ORIGEN Y DESTINO DENTRO DEL PROGRAMA IBEROAMERICANO DE MOVILIDAD DE ARTISTAS Y GESTORES CULTURALES DE LA OEI.

El Alcalde de Zaragoza, Juan Alberto Belloch, y el presidente de la Organización de Estados Iberoamericanos, Álvaro Marchesi, han firmado los convenios que regularán la estancia de cuatro artistas y gestores culturales zaragozanos en Iberoamérica y otros tantos iberoamericanos en el Centro de Arte y Tecnología Etopia de Zaragoza.

El acuerdo se integra en el Programa Iberoamericano de Movilidad de la OEI, que contempla una duración inicial de dos años y asegura además la continuidad del concurso internacional de emprendedores culturales.

www.oei.es

Congreso Iberoamericano de la Cultura

ZARAGOZA ACOGIÓ LA QUINTA EDICIÓN DE ESTE ENCUENTRO BAJO EL TÍTULO DE “CULTURA DIGITAL, CULTURA EN RED”.

Con más de 1.400 inscritos, 9 Ministros y Secretarios de Cultura de la región iberoamericana, se desarrolló con gran éxito esta cita internacional de primer orden en la ciudad de Zaragoza. El Congreso que contó con la presencia del Príncipe de Asturias para su clausura y entrega de premios “Emprende con Cultura”, se celebró en el Palacio de Congresos de la Expo y ETOPIA (Centro de Arte y Tecnología).

21 mesas redondas, 20 ponencias sobre experiencias digitales, presentación de proyectos innovadores, intercambio de experiencias, y un amplio programa cultural durante los días del congreso, sirvieron para diseñar la hoja de ruta de la cultura digital para los próximos años y poner de manifiesto la riqueza cultural del espacio iberoamericano y sus más de 700 millones de habitantes. Además, un total de 5.000 personas se sumaron al Congreso a través de la retransmisión en streaming de las principales ponencias, mesas e intervenciones que se pudieron ver en directo a través de internet. Asimismo la red social

Twitter se hizo eco del encuentro con más de 4.000 tweets de usuarios de diferentes puntos del planeta.

Esta cita ha sido un espacio de debate del sector cultural y creativo iberoamericano. Con presencia también de representantes de Estados Unidos, la UE y otros países, junto a delegados de instituciones culturales iberoamericanas (CERLALC, AECID, CONACULTA, Instituto Camoes, Instituto Cervantes, SURDOC, ARCE, TEIB), profesionales y creadores, este foro ha permitido comprender el impacto que tiene Internet en el mundo cultural.

En esta edición del Congreso, el principal objetivo ha sido analizar el impacto que está teniendo Internet en el cosmos cultural así como repensar las políticas públicas orientadas a este contexto de creciente digitalización global. La próxima edición volverá a cruzar el océano, y se celebrará en Costa Rica.

www.culturaiberoamerica.org

JORNADA SOBRE CIUDAD Y UNIVERSIDAD



OTTO
magnifico



LOS ARTISTAS ZARAGOZANOS PARTICIPARON EN DIFERENTES FESTIVALES DE ARTE URBANO DENTRO DEL PROYECTO EUROPEO.

Recover the Streets, proyecto europeo financiado por el programa Cultura de la Comisión Europea ha facilitado la movilidad de artistas urbanos, el trabajo en red, el intercambio de experiencias, el diálogo intercultural, etc...entre artistas y agentes culturales de las cinco ciudades que han participado en el mismo (Zaragoza, Toulouse, Colonia, Zagreb y Besançon).

Cada una de las ciudades ha acogido y enviado artistas urbanos con el objetivo de cocrear en el espacio público a través del arte urbano espacios, y recuperando así espacios degradados a través de un proceso colaborativo implicando a los agentes sociales de los barrios.

En el caso de Zaragoza, los artistas locales que han participado en el

proyecto europeo ha sido Harsa, que se desplazó a Besançon y a Zagreb; Isaac Mahow que viajó a Toulouse y Danjer que fue a Colonia. Todos ellos han valorado de manera muy positiva el trabajar a nivel europeo con otros artistas, en otra ciudad, impregnándose de la idiosincrasia de cada una de ellas.

www.recoverthestreets.com

Cooperación al Desarrollo y Emergencias Humanitarias 2013

EL AYUNTAMIENTO DE ZARAGOZA RESOLVIÓ LA CONVOCATORIA DE SUBVENCIONES DE 2013 APOYANDO ASÍ A 58 PROYECTOS.

A través de ella, se han distribuido fondos, por importe de 2.610.000 euros, para apoyar la ejecución de 58 proyectos, gestionados por 38 entidades y localizados en una veintena de países. Sumados a estos, se han destinado otros 90.000 € para ayudas de emergencia.

A Iberoamérica se destinan 1.352.579,89 €, el 51,82% de los fondos disponibles, destacando Nicaragua como principal receptor, seguido de El Salvador y Guatemala. En África se destina un porcentaje del 35,63 % de los fondos disponibles con 929.980,02 € para apoyar proyectos en el Magreb, región del Sahel y zona occidental del África Subs-

ariana, destacando Senegal Chad y Mauritania como principales receptores, superando entre todos ellos el 19% del total para África. De especial relevancia es la "Ayuda de Emergencia a Siria" para lo que se han destinado 50.000 €. Los fondos serán gestionados por España con Acnur, entidad con Acuerdo de Reconocimiento del Alto Comisionado de Naciones Unidas para los Refugiados.

Por último, se han destinado 40.000 € para "Ayuda de Emergencia a Filipinas", tras el paso del Tifón Haiyan. Los fondos serán gestionados por la Fundación ADRA y la Fundación PROCLADE.

www.zaragoza.es/ciudad/

Ormoc-Fundación Proclade

Zaragoza con Filipinas

EL AYUNTAMIENTO SE UNE PARA APOYAR A LOS DAMNIFICADOS POR EL TIFÓN.

El tifón Haiyan sacudió el archipiélago central de Filipinas (Visayas), dejando una ola de catástrofe y destrucción que se ha hecho sentir en toda su trayectoria. El Ayuntamiento de Zaragoza, ante las llamadas de emergencia, ha destinado 40.000 € para apoyar las acciones de auxilio sobre el terreno que ya se están realizando por las entidades Fundación PROCLADE y Fundación ADRA.

Ambas organizaciones, tienen delegación permanente en la ciudad de Zaragoza desde hace más de una década y en anteriores ocasiones han desarrollado diversos proyectos con financiación municipal, cuyos resultados han sido satisfactorios. Es además relevante que las dos entidades disponen de personal local en Filipinas y área de intervención.

internacional

Zaragoza optará al Premio Capital Verde Europea de 2016

**ESTÁ PREPARADA Y LLEVA
AÑOS APLICANDO POLÍTICAS
MEDIOAMBIENTALES RESPALDADAS
POR UN PROFUNDO SENTIMIENTO
CIUDADANO HACIA LA PRESERVACIÓN
DEL MEDIO NATURAL.**

La Comisión Europea ha hecho pública la lista de ciudades que optarán al Premio Capital Verde Europea de 2016 tras el cierre oficial del plazo de presentación de candidaturas. En la relación aparecen doce ciudades, correspondientes a once países de la Unión Europea, de las que dos son españolas: Zaragoza y Santander. Así pues, España es el único país con dos candidaturas aspirantes.

El listado completo es el siguiente: Górnica (Polonia), Essen (Alemania), Larissa (Grecia), Ljubljana (Eslovenia), Nijmegen (Holanda), Oslo (Noruega), Pitesti (Rumanía), Reggio Emilia (Italia), Santander, Tours (Francia), Umea (Suecia) y Zaragoza (España).

No será hasta el mes de abril de 2014, una vez concluido el proceso de valoración técnica de las ciudades candidatas que se inicia ahora, cuando se conozca la relación de ciudades finalistas. En junio, dos meses después, un jurado de expertos hará público en Copenhague (Capital Verde Europea de 2014) el nombre de la ciudad elegida.

<http://ec.europa.eu/environment/>

La UE financiará dos proyectos de desarrollo y sostenibilidad medioambiental

EL PROGRAMA EUROPEO LIFE HA INCLUIDO LOS PROYECTOS PRESENTADOS POR EL AYUNTAMIENTO REFERIDOS A LA RECUPERACIÓN Y PROMOCIÓN DE ESPACIOS AGRÍCOLAS EN ENTORNOS PERIURBANOS Y A LA PROTECCIÓN, MEJORA Y DIFUSIÓN DE LAS INFRAESTRUCTURAS VERDES DE LA CIUDAD

El Ayuntamiento de Zaragoza, a través de su Agencia Municipal de Sostenibilidad y Medio Ambiente, llevará a cabo en los próximos tres años dos proyectos medioambientales en el entorno de la ciudad por valor de cerca de 4 millones de euros, de los que el 50% serán financiados por el programa LIFE Medio Ambiente de la Unión Europea.

Proyecto LIFE Huertas KM. 0: El objetivo de este proyecto es recuperar el sistema medioambiental del suelo fértil periurbano de Zaragoza en el que tradicionalmente se ha venido cultivando frutas y hortalizas “La

Huerta de Zaragoza” y que ahora se encuentra en estado de regresión por abandono, sustitución de cultivos y la amenaza de la expansión urbana.

Proyecto LIFE Zaragoza Natural: El objetivo general del proyecto es proteger, mejorar, poner en valor, conocer y dar a conocer la Infraestructura Verde de Zaragoza, que incluye los LIC y ZEPAS pero también otros espacios de interés natural del término municipal, todos ellos de gran singularidad a escala europea por su contigüidad, por su cercanía a una gran ciudad y por su notable estado de conservación.

<http://ec.europa.eu/environment/life/>

T&Tnet

**PROYECTO EUROPEO
PARA EL DESARROLLO DE
SOLUCIONES DE MOVILIDAD
PARA MAYORES DE 65.**

<http://ttnet-aal.eu/>
www.aal-europe.eu

El Instituto Tecnológico de Aragón y el Ayuntamiento de Zaragoza participan en el desarrollo de una aplicación para el móvil y un entorno web que facilita la movilidad urbana de las personas mayores de 65 años. Los usuarios tendrán acceso a diversas rutas, en función del medio de transporte elegido. El sistema irá acompañado de una red social donde podrán compartir y sincronizar rutas, valorar sus viajes y actualizar ellos mismos las infraestructuras de accesibilidad, una de las principales innovaciones del proyecto europeo T&Tnet.

En noviembre tuvo lugar en Bruselas la reunión de revisión del proyecto y el Ayuntamiento participa a través de la Concejalía del Mayor y el Servicio de Movilidad Urbana.

T&Tnet se enmarca dentro del programa AAL (programa de investigación y desarrollo emprendido por 20 Estados Miembros de la UE y 3 Estados Asociados destinado a mejorar la calidad de vida de las personas mayores mediante la utilización de las tecnologías de la información y la comunicación (TIC).

Europa en mi región

CÓMO LOS ENTES LOCALES CONTRIBUYEN A LA INTEGRACIÓN EUROPEA.

La nueva web del Comité de las Regiones, dentro de su política de comunicación descentralizada, ha lanzado un nuevo apartado donde ofrece a los interlocutores locales y regionales, un espacio donde contribuir activamente, “Europa en mi región”. Cada uno de los 28 Estados miembros dispone de un sitio web propio que ofrece información específica sobre la actualidad europea en ese país y sus territorios.

En concreto, y mensualmente se publicará para cada estado miembro un boletín con información específica sobre el contexto nacional y las regiones y ciudades de cada país, así como noticias generales y políticas relativas a las actividades del Comité de las Regiones, en particular las que conciernen a los miembros de su delegación nacional.

<http://cor.europa.eu>

Europa con los ciudadanos

LA IMPORTANCIA DE LOS CIUDADANOS EN LA CONSTRUCCIÓN EUROPEA.

El nuevo programa Europa con los Ciudadanos 2014-2020 pretende responder a los desafíos y oportunidades de los próximos 7 años, en ámbitos tan relevantes como el crecimiento económico, la seguridad y el papel de Europa en el mundo. En este escenario, es muy importante que los ciudadanos tomen parte en las discusiones y contribuyan a definir las políticas europeas.

El objetivo general del nuevo Programa es mantener viva la memoria histórica y fortalecer la capacidad de participación ciudadana en el ámbito europeo. Para ello, el programa con-

tribuirá al desarrollo de las organizaciones de la sociedad civil, favoreciendo e impulsando la implicación de los ciudadanos en la vida democrática de la Unión Europea.

El nuevo Programa entrará en vigor el 1 de enero de 2014, y como principal novedad, el futuro programa pretende simplificar la estructura del actual, aumentando su eficacia y visibilidad. En este sentido, la propuesta inicial prevé la creación de 2 capítulos principales: “La ciudadanía europea y la memoria histórica” y “El compromiso democrático y la participación ciudadana”.

<http://ec.europa.eu>

La cultura, el cine, la televisión, la música, la literatura, las artes escénicas y el patrimonio europeo, van a disfrutar de un mayor apoyo en el marco del nuevo programa «Europa Creativa» de la Comisión Europea.

El programa supondrá un impulso para los sectores cultural y creativo, que son una gran fuente de empleo y crecimiento. Europa Creativa facilitará financiación como mínimo para 250 000 artistas y profesionales de la cultura, 2000 cines, 800 películas y 4500 traducciones de libros. También pondrá en marcha un nuevo mecanismo de garantía financiera que permita a las pequeñas empresas del sector cultural y creativo tener acceso a préstamos bancarios por valor de hasta 750 millones de euros.

Europa Creativa permitirá que nuestros dinámicos sectores culturales creen nuevos puestos de trabajo y contribuyan más a la economía de la UE. Permitirá a miles de artistas con talento llegar a nuevos públicos en Europa y fuera de ella, al tiempo que promoverá la diversidad cultural y lingüística.



**RECIENTEMENTE APROBADO
PARA LOS PRÓXIMOS 7 AÑOS,
CON UN PRESUPUESTO DE
1460 MILLONES DE EUROS.**

<http://ec.europa.eu/culture/>

Encuesta sobre la calidad de vida en las ciudades europeas

PREOCUPACIONES Y ESPERANZAS DE LOS CIUDADANOS SOBRE LOS CENTROS URBANOS.

La Comisión Europea ha publicado los resultados de la encuesta Eurobarómetro trienal sobre la percepción de la calidad de vida en las ciudades europeas. La encuesta se ha llevado a cabo en 79 ciudades de todos los países de la Unión Europea, Islandia, Noruega, Suiza y Turquía.

La encuesta se ha llevado a cabo en 79 ciudades de todos los países de la UE, Islandia, Noruega, Suiza y Turquía. 41.000 habitantes urbanos han expre-

sado su grado de satisfacción con diversos aspectos de la vida urbana, en particular los servicios públicos

Desde 1973, la Comisión sigue la evolución de la opinión pública en los Estados miembros sobre muy diversos temas. En esta ocasión se han encuestado 41.000 habitantes de 79 ciudades, a quienes se ha invitado a contestar una serie de preguntas sobre las distintas dimensiones de la vida urbana.

www.hablamosedeeuropa.es

newZ

NEWSLETTER DE LA ACTIVIDAD INTERNACIONAL
DEL AYUNTAMIENTO DE ZARAGOZA

.....

próximo número... marzo de 2014

Publica:

Ayuntamiento de Zaragoza
ÁREA DE PRESIDENCIA, ECONOMÍA Y HACIENDA
*Concejalía Delegada de Zaragoza Activa,
Voluntariado, Fomento y Turismo.*
Plaza del Pilar 18, Planta 1ª
50071, Zaragoza (España)
Tel. 00 34- 976 72 48 40
Fax.00 34- 976 72 13 98
Website: www.zaragoza.es/internacional

Coordinación: Lorena Calvo
E-mail: internacional@zaragoza.es

Diseño Gráfico : Susana Blasco
Email: info@susanablasco.com

Fotos © Ayuntamiento de Zaragoza

Disponible en inglés y castellano

Disponible en soporte informático/
formato PDF en la siguiente página web:
www.zaragoza.es/internacional

Envío de sugerencias y comentarios:
newZ@zaragoza.es

© Ayuntamiento de Zaragoza, 2013





End of 2013

- Interview with David Gonsalvez, Director of ZLC (Zaragoza Logistics Center)
- Zaragoza's activity in the world
- Europe

Editorial

During the last three months of 2013 the European and international agenda of Zaragoza has included a large amount of activities.

We can highlight the gradual increase of the number of foreign students that every year choose Zaragoza and

its universities to study. Our City highly values the contribution made by these students to the city. Therefore we welcomed them during the Conference organised in Zaragoza by AEGEE (European Student Forum), with the participation of more than 8,000 Erasmus students.

In the field of tourism and conferences, Zaragoza keeps its leadership as a destination of international confe-

rences. It can be stressed the “5th Iberoamerican Conference on Culture” held last November in Zaragoza, a first rank international event where the main digital cultural trends were presented. It was highlighted the importance of cooperation between European and Iberoamerica.

In a European level, Zaragoza has presented its candidacy as “European Green Capital”, an award that would

mean a great recognition to the work made in the last years in sustainable development, one of the priorities of our city. We will have to wait up to mid-2014 to know the decision of the European Commission.

Best regards and Happy 2014!

Lola Ranera

Head of Social Participation, Zaragoza Activa, Promotion and Tourism.

Contents

EDITORIAL	16
INTERVIEW WITH...	17
David Gonsalvez	
INTERNATIONAL	18
The most important news of Zaragoza's activity in the world	
EUROPE	26
A special approach for European Union news	



WE INTERVIEW **DAVID GONSALVEZ**, THE DIRECTOR OF ZLC (ZARAGOZA LOGISTICS CENTER), AN INTERNATIONAL CENTER OF REFERENCE IN LOGISTICS TRAINING PLACED IN ZARAGOZA WITH THE COLLABORATION OF THE MIT.

What does it mean to be in Zaragoza for the center that you are heading? What are its main goals and why did you decide to open this innovative way of education in Zaragoza?

The mission of ZLC is to be an international center of excellence for research and education in logistics and supply chain management that actively engages with industry and the public sector to develop and disseminate knowledge. The creation of PLAZA in Zaragoza, the largest logistics park in Southern Europe,

“Muchos de nuestros visitantes regresan continuamente porque disfrutan de su tiempo en Zaragoza.”

offered the opportunity of building a strong logistics cluster with industry, government and research intertwined. ZLC engages with companies in PLAZA, in Aragon and throughout Europe, with research projects and by placing highly trained students in these organizations.

From your professional and personal point of view, how does Zaragoza is considered in the world?

While most people I meet are aware of Zaragoza, especially after Expo2008, they don't know much about it. Several hundred people from across the globe visit ZLC every year and without exception they are very pleasantly surprised by the city of Zaragoza- the sightseeing, the vibrant centro, the food (tapas) and wine and the courtesy of the citizens. Many of our visitors keep coming back because they enjoy their time in Zaragoza!

What should we improve to increase Zaragoza's presence abroad? Finally, What is the most surprising thing when you show Zaragoza to visitors or when you talk about it during your international activity?

Zaragoza did an excellent job with Expo2008. However for a small city it is hard to maintain that momentum. Zaragoza is a clean and safe city with an excellent transport infrastructure. In addition, for me, Zaragoza has two big advantages. First its cultural heritage over 2000 years- I find visitors are always surprised by the well preserved historic sites stretching from Roman times. Second is the University of Zaragoza. Zaragoza needs to build a “knowledge industry” (and I don't mean just in IT) for example, It could be in the medical field I was very impressed with the development of TB vaccine by UZ researchers. Zaragoza and its citizens need to be

proud of their university and build it up so that a knowledge industry with high paying jobs for future generations is created around it. Zaragoza can then become a place where people from all over the world come to study, work and live!.

www.zlc.edu.es



Meeting of EUROCITIES Spanish cities



AEGEE Conference- Zaragoza

DURING THREE DAYS ZARAGOZA HAS WELCOMED MORE THAN 800 EUROPEAN STUDENTS COMING FROM 42 COUNTRIES TO DEBATE ON THE FUTURE OF YOUNG PEOPLE IN EUROPE.

The Conference Hall of the Expo has been the siege of this International conference organised by the International Association of Students -AEGEE, with the support of the Municipality and the University of Zaragoza.

During the opening speech, the Delegate Douncillor of Zaragoza Activa, Entrepreneurial Fostering and Tourism welcomed and said a few words to young people from the whole of Europe that in many cases did not know Zaragoza, inviting them to enjoy the city during the Conference.

www.aegEE-zaragoza.org

30 OCTOBER 03 NOVEMBER
Zaragoza
2013
EUROPEAN YOUTH MEETING

Exhibition on Kôšice 2013

THE EXHIBITION “KÔSICE 2013. EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE” IN THE CIVIC CENTER ESTACIÓN DEL NORTE.

The photographic exhibition “Kôšice 2013: European Capital of Culture” has opened in October in the Civic Center Estación del Norte with the presence of Zaragoza’s Councillor of Tourism and International Zaragoza, Lola Ranera, and the Ambassador of Slovakia in Spain, Jan Skoda. The

www.kosice2013.sk

exhibition, organised by the Embassy of Slovakia in Spain, has presented a total of 30 pictures explaining the cultural and architectural program prepared by Kôšice to hold the title of European Capital of Culture 2013. The photos also spread the historical-artistic heritage of this Slovak city.

Košice has prepared for the European Capital of Culture 2013 an eclectic program with the title “Fostering Creativity”. Košice Slovakia’s second city, after Bratislava, and is placed near the frontier with Hungary.

Zaragoza, City of Congresses

ATTRACTING CONFERENCES AND EVENTS TO CONTINUE TO BE A PRIORITY FOR ZARAGOZA.

Forming part of Marketing Plan of Zaragoza Congresos for 2014 and with the goal of strengthening the international presence of Zaragoza as an events’ destination, it is foreseen the presence of Zaragoza Convention Bureau in Berlin ITB Fair,

IMEX, Heavent Expo in Paris, the Meeting Show in UK, World Travel Market, Confex, BTC or Barcelona EIBTM. It will be also present in different workshops in Munich, Toulouse, Marseille or Torino.

Zaragoza continues to organize important international events with the participation of delegates coming from different countries,

mainly European. In the last four-month period of 2013 Zaragoza has organised CINC 2013, Computing In Cardiology (22-25 September), Zentyal Summit 2013, and the 6th European Conference on ICT for Transport Logistics (ECITL) (23-25 October). A special mention for the 5th Iberoamerican Congress of Culture. Digital Culture, Network Culture (20-22 November).

www.zaragoza.es

Zaragoza Turismo continues with its external promotion

www.zaragozaturismo.es

ITS PRIORITY CONTINUES TO BE INTERNATIONAL PROMOTIONAL ACTIONS.

Zaragoza Turismo has participated with the Government of Aragon in two promotional acts, one in Salou last August to attract foreign tourists, mainly Russians, and another in Toulouse in October due to the proximity of this city.

Last October Zaragoza also participated in the Fair TTG Incontri in Rimini and in November in the London World Travel Market, forming part of Turespaña stand.

These promotional actions are an ideal vehicle to spread the possibilities of Zaragoza as a tourist and congress destination and to empower the image of Zaragoza among Europeans.

First international artists in ETOPIA

**DURING THE MONTH OF OCTOBER,
THE INTERNATIONAL RESIDENCE
OF ARTISTS OF ETOPIA (CENTER
OF ART AND TECHNOLOGY)
OPENED ITS DOORS TO ITS
FIRST RESIDENT ARTISTS.**

Eleven Iberoamerican artists from the field of digital arts coming from six different countries (Argentina, Chile, Colombia, Mexico, Peru and Dominican Republic) have created several works of art that will be shown in the middle façade of this center, forming part of the workshop Strategy and Tactic. Fluorescent Corners, included in the 5th Iberoamerican Conference held in November 2013 in Zaragoza.

The workshop, with the participation of the first artists and residents, took place in ETOPIA (Center of Art and Technology), a new equipment focusing on innovation and creativity adapted to the 21st century, and conceived as a place to research, share, learn, check and socialise.

During the first months of 2013, the program of activities will focus on five theme axes: Knowledge Society, Entrepreneurial Innovation, Digital City, Art and Technology, and Etopia Academy (education and spreading).

The residence of artists is one of the key elements of this centre. Its goal is the internationalisation of their activities and to foster the mobility of artists in the whole world.

www.zaragoza.es/ciudad/etopia/

Zaragoza and the OEI sign an agreement on mobility

THIS MEAN THAT ZARAGOZA WILL BE INCLUDED AS AN ORIGIN AND DESTINATION CITY WITHIN THE IBEROAMERICAN PROGRAM ON MOBILITY OF ARTISTS AND CULTURAL MANAGERS OF THE OEI.

The Mayor of Zaragoza, Juan Alberto Belloch, and the President of the Organization of Iberoamerican States, Álvaro Marchesi, have signed the agreements that will regulate the stay of four artists and cultural managers of Zaragoza in Iberoamerica, and of the same number of Iberoamericans at Etopia Center of Art and Technology of Zaragoza.

This agreement forms part of the Iberoamerican Program on Mobility of the OEI that includes a starting period of two year, securing also the continuity of the international continuity of cultural entrepreneurs.

www.oei.es

Iberoamerican Congress of Culture

ZARAGOZA HAS HOSTED THE FIFTH EDITION OF THIS MEETING WITH THE TITLE "DIGITAL CULTURE, NETWORK CULTURE".

With the participation of more than 1,400 people and 9 ministers and a Secretaries of Culture of Iberoamerica has taken place with a great success this international top-quality event in the city of Zaragoza. The Congress, with the presence of the Prince of Asturias in the closing and the ceremony and the award of prizes "Emprende con Culture", took place at Expo Conference Hall and ETOPIA (Centre of Art and Technology).

21 round tables, 20 speeches on digital experiences, presentations of innovative projects, exchanges of experiences and a wide cultural program served to draw up the roadmap of digital culture for the next years and highlight the cultural wealth of Iberoamerica and its more than 700 million people. 5,000 people also took part in the Congress thanks to the online streaming broadcasting of the main speeches, tables and interventions. The event was also present in Twitter with more than 4,000 tweets of users from different places of our planet.

This event has been a space for debate of the Iberoamerican cultural and creative realm. With the presence also of representatives from the United States, the EU and other countries as well as delegates from Iberoamerican cultural institutions, this forum has allowed participants to understand the impact of the Internet in the cultural world (CERLALC, AECID, CONACULTA, Instituto Camoes, Instituto Cervantes, SURDOC, ARCE, TEIB).

The main goal of this edition of the Congress has been to analyze the impact of the Internet in culture as well as to rethink public policies oriented towards this context of an increasing global digitalization. The next edition will be one more time in the American continent, in Costa Rica.

www.culturaiberoamerica.org

1st Conference on Cities and Universities

**AN OPEN DIALOGUE
BETWEEN CITY AND
UNIVERSITY MANAGERS
ON THE NEW ECONOMY,
SMART CITIES AND
ATTRACTING TALENT.**

The 1st Conference on Cities and Universities has been considered for some key agents as an opportunity to debate and exchange experiences on the topic of the relationship between universities and its cities. Addressing themselves to a transition towards Knowledge Society, cities, as never before, need to reinforce their pact with university institutions to face the big scientific, technological and social challenges before them.

For its part, universities must strengthen their links with their urban

environment and contribute to its improvement. In this race for attracting more and better students, the quality and charm of the city is an increasingly important element. The city is also a natural ally to showcase and test the researching and development competence of universities.

The Conference has been organised by Fundación Zaragoza Ciudad del Conocimiento and the University of Zaragoza, with the collaboration of the European network Eunivercities and the City of Zaragoza.

www.fundacionzcc.org
<http://eunivercitiesnetwork.com>

Recover the Streets: European tour of artists

**ARTISTS FROM ZARAGOZA HAVE PARTICIPATED IN DIFFERENT
FESTIVALS OF URBAN ART WITHIN A EUROPEAN PROJECT.**

Recover the Streets, a European project funded by the Culture program of the European Commission has made it possible the mobility of urban artists, work in network, the exchange of experiences, intercultural dialogue,... among artists and cultural agents of five cities (Zaragoza, Toulouse, Cologne, Zagreb and Besançon). Everyone of these cities has taken in and sent urban artists

with the goal of creating art in urban public spaces and recovering deteriorated areas through a process of collaboration with the participation of the social agents of the district.

In the case of Zaragoza, the local artists that have participated in this European project have been Harsa that have travelled to Besançon and Zagreb; Isaac Mahow that has per-

formed in Toulouse, and Danjer in Cologne. All of them have valued in a very positive way the fact of working in a European level with other artists and in other cities, soaking themselves with the characteristics of everyone of them.

www.recoverthestreets.com

Cooperation for Development and Humanitarian Aid 2013

THE CITY OF ZARAGOZA HAS RESOLVED THE CALL OF AIDS 2013 SUPPORTING 58 PROJECTS.

2,610,000 euros in funds have been distributed to support the implementation of 58 projects managed by 38 entities in about twenty countries. Other 90,000 euros have been allocated for emergency aid.

1,352,579,89 €, a 51.82 % of the available funds for Iberoamerica, with Nicaragua as its main recipient followed by El Salvador and Guatemala have been distributed. Africa will receive 929,980,02 €, a 35.63% of the funds for supporting projects in the Maghreb, Sahel region and Western Sub-Saharan Africa, mainly in Senegal, Chad and Mauritania, representing a 19% of the total amount for Africa. It can be stres-

sed the “Emergency Aid for Syria” with 50,000 €. The funds are to be managed by Acnur, an entity recognised by the High Commissioner for the Refugees.

Finally, 40,000 € will go for “Emergency Aid for the Philippines” after Haiyan typhoon. The funds will be managed by Fundación ADRA and Fundación PROCLADE.

www.zaragoza.es/ciudad/

Ormoc-Fundación Proclade

Zaragoza with the Philippines

THE CITY JOINS THE SUPPORT FOR THE VICTIMS OF THE TYPHOON.

The typhoon Haiyan has shaken the central archipelago of the Philippines (Visayas) leaving a trail of destruction and chaos. The City of Zaragoza, understanding the situation, has contributed with 40,000 € to support assistance actions made by Fundación PROCLADE and Fundación ADRA.

Both organizations have a permanent delegation in Zaragoza from more than a decade and have developed before different projects with municipal funding obtaining satisfactory results. It is also important that both foundations have local staff in the Philippines.



Zaragoza will be a candidate to European Green Capital 2016



An initiative of the
European Commission

**THE CITY IS PREPARED AND
HAS BEEN APPLYING FOR YEARS
ENVIRONMENTAL POLICIES
SUPPORTED BY A DEEP CIVIC
FEELING FOR THE PRESERVATION
OF ENVIRONMENT.**

The European Commission has published the list of candidate cities to the European Green Capital Award 2016, after the closing of the deadline. The list includes two Spanish cities: Zaragoza and Santander. Therefore, Spain is the only country with two candidate cities.

The full list is this: Górnica (Poland), Essen (Germany), Larissa (Greece),

Ljubljana (Slovenia), Nijmegen (The Netherlands), Oslo (Norway), Pitesti (Romania), Reggio Emilia (Italy), Santander (Spain), Tours (France), Umea (Sweden) and Zaragoza (Spain).

It will not be until April 2014, once the process of technical evaluation of the candidate cities starting now will ended, when shortlisted cities will be known.

In June, two months after that, a jury of experts will announce in Copenhagen (European Green Capital 2014) the name of the winner.

<http://ec.europa.eu/environment/>



international

The EU will fund two projects on environmental development and sustainability

EUROPEAN PROGRAM LIFE HAS INCLUDED THE PROJECTS PRESENTED BY THE CITY OF ZARAGOZA ON THE RECOVERY AND FOSTERING OF AGRICULTURAL AREAS IN PERIURBAN ZONES AND THE PROTECTION, IMPROVEMENT AND SPREADING OF ITS GREEN INFRASTRUCTURES.

The City of Zaragoza, through its Municipal Agency on Sustainability and Environment, will implement in the next three years two environmental projects for 4 million euros, from which a 50% will be funded by the program LIFE Environment of the European Union.

LIFE Huertas KM. 0: The aim of this project is to recover the environmental system of the periurban fertile land of Zaragoza, traditionally used for growing fruits and vegetables

“Zaragoza orchards” that is right now in regression due to abandonment, replacement of crops and the threat represented by urban sprawling.

LIFE Zaragoza Natural: Its general goal is to protect, improve, value, know and spread the green infrastructure of Zaragoza, including LIC and ZEPAs but also other natural areas of interest of the city, all of them of great singularity in a European level due to its closeness to a big city and its important conservation state.

<http://ec.europa.eu/environment/life/>

T&Tnet

EUROPEAN PROJECT FOR THE DEVELOPMENT OF MOBILE SOLUTIONS FOR PEOPLE OLDER THAN 65.

<http://ttnet-aal.eu/>
www.aal-europe.eu

The Instituto Tecnológico de Aragón and the City of Zaragoza participate in the development of a mobile app and a web environment for making it easier urban mobility for people over 65 years old. Users will have access to different routes depending on the means of transport chosen

The system includes a social network to share and synchronise routes, value the trips and update access infrastructures. This is one of most important innovations of the European project T&Tnet.

The review meeting of the project took place last November in Brussels. The City of Zaragoza participates with its municipal department for the Elderly in the stage of validation of the app.

T&Tnet forms part of the program AAL (research and development program launched by 20 member States of the EU and 3 associated States for improving the quality of life of the elderly by using information and communication technologies (ICT).

Europe in my Region

HOW LOCAL AGENTS CONTRIBUTE TO EUROPEAN INTEGRATION.

The new website of the Committee of the Regions, forming part of its policy of decentralised communication, has launched a new tool offering local and regional agents an area for their active contribution called “Europe in my Region”. Everyone of the 28 member states has its own website with specific information on European current news of its country.

More concretely, every month will be published in every member state a newsletter with specific information on its national context and its regions and cities as well as general news and policies on the activities of the Committee of the Regions, particularly in relation to the members of its national delegation.

<http://cor.europa.eu>

Europe with the citizens

THE IMPORTANCE OF THE CITIZENS IN THE EUROPEAN CONSTRUCTION.

The new program Europe with the Citizens 2014-2020 aims to answer to the challenges and opportunities for the next seven years in fields as important as economic growth, safety and the role of Europe in the world. It is very important that citizens take part in the discussions and contribute to define European policies.

The general goal of this new Program is to keep alive historical memory and strengthen the capacity of social participation in Europe. The program

will contribute to the development of the organizations of civil society, favouring and fostering the participation of the citizens in the democratic life of the European Union.

The new program will be launched on 1 January 2014 and its main new idea will be to simplify its current structure, increasing its effectiveness and visibility. In this sense, the original proposal foresees two main parts: “European Citizenship and Historical Memory” and “Democratic Commitment and Social Participation”.

<http://ec.europa.eu>

Culture, cinema, television, music, literature, stage arts and European heritage will have a bigger support in the framework of the new program “Creative Europe” of the European Commission.

This program will give a boost for the cultural and creative sectors, a big source of employment and growth. Creative Europe will at least fund 250,000 culture artists and professionals, 2,000 film theatres, 800 films and 4,500 translations of books. It also will be launched a new tool of financial guarantee allowing small companies of the cultural and creative sector to have access to bank loans up to 750 million euros.

Thanks to Creative Europe our dynamic cultural sectors will create new jobs, increasing its contribution to the economy of the EU. This program will allow thousands of talented artists to reach new publics in Europe and abroad, fostering at the same time cultural and linguistic diversity.

Creative Europe

**A PROJECT RECENTLY
PASSED FOR THE NEXT SEVEN
YEARS WITH A BUDGET OF
1,460 MILLION EUROS.**

<http://ec.europa.eu/culture/>

Survey on the quality of life in the European cities

WORRIES AND HOPES OF THE CITIES ON URBAN COMMUNITIES.

The European Commission has published the results of its triennial Eurobarometer survey on perception of the quality of life in European cities. The survey has been made in 79 cities of all the countries of the European Union, Iceland, Norway, Switzerland and Turkey.

41,000 citizens have expressed their degree of satisfaction with different

aspects of urban life, particularly with public services.

From 1973, the Commission follows the evolution of public opinion in the member states on very different topics. This time 41,000 citizens of 79 cities have been questioned on different aspects of urban life.

www.hablamosdeeuropa.es

newZ

NEWSLETTER WITH THE INTERNACIONAL
ACTIVITY OF THE CITY OF ZARAGOZA

.....

next issue... on march 2014

Published by:

Zaragoza City Council
PRESIDENCY, ECONOMY AND TREASURY DEPT
*Councilorship delegate for Zaragoza Activa,
Volunteering, Promotion and Tourism.*
Plaza del Pilar, 18, 1st Floor
50071 ZARAGOZA, Spain
Tel: 00 34 976 724840
Fax: 00 34 976 72 13 98
Website: www.zaragoza.es/internacional

Coordination: Lorena Calvo
E mail: internacional@zaragoza.es

Graphic Design: Susana Blasco
Email: info@susanablasco.com

Photos © Ayuntamiento de Zaragoza

Available in English and Spanish

Available in electronic form
PDF format at:
www.zaragoza.es/internacional

Suggestions and comments:
newZ@zaragoza.es

© Zaragoza City Council, 2013